14599. e. 11.   Per. Pub. – Paris

First Series.
Abou-Naddara Editor
48 Avenue Clichy
—
Subscription for First Series of 10 Numbers 4/-
—
Address P.O.O. to the Editor

الجزو الاول
مدير ومترجم الجريدة الشيخ
ابو نظاره زرقا بباريس
*
٤٨ افينو دي كليشي
*
الجزو يحتوي على ١٢ عدد
*
قيمة الاشتراك
على ظروف مختومة للقطر
المصري ١٠ فرنكات
—
لباقي الجهات بدون ظروف
٥ فرنكات ترسل في البوسطه

No 1. Paris September 29th 1883.   عدد ١ باريس ٢٩ سبتمبر ١٨٨٣

John Bull.–) Vous allez voir, mes amis, comme nous serons heureux ensemble !... Ah! voici une admirable côtelette aux pommes. Parfait! Partageons en frères. A toi l'os, mon cher Ebnbalad; à toi la pomme de terre, vilain Pat.–(Ebnbalad.)—Il appelle cela partager.–(Pat–) Oh! moi, quand il y a des pommes de terre, je ne dis trop rien.–

John Bull.–) Halloo! I am sure we shall enjoy it!... A magnificent cutlet and delicious potatoes! Let us share our meat as true brothers. There is a bone for thee beloved Egyptian & a potatoe for thee Pat.–(Egyptian aside) John Bull calls that a fraternal share! (Pat) Potatoes are sufficient for me.–

الانكليزي كعادته ياكل اللحم ويعطي العظم للمصري ويلقي الايرلنديزي ببطاطه . ويقول ان دي قسمة الحق

The Vision of Sheikh Abou Naddara, the Egyptian exile, which he saw in the days of Pharaoh Tewfik in the fourth year, fifth month and sixth day of his VICE-RULE over the unhappy Land of Egypt that he sold to SADSTONE Grand Vizier of Lady Victoria for two millions of English pieces of gold, a bill payable at four years' date from the cursed day of the unlawful bombardment of Alexandria.

The spirit transported me to the once elegant city of Alexander the Great. I recognized her not. Heaps of rubbish everywhere. The Great Mohamed Aly alone remains standing surrounded by the ruins of his beloved city. He weepeth sore day & night on the Princess of his provinces destroyed by the infernal guns of Seymour the British Satan. Alas! I closed mine eyes, as the scene before me made bitter tears run on my poor cheeks. Again I saw the light of day, and behold I am in Cairo formerly called the victorious city, now the Vanquished slave of the British Government.

I saw Khedive Toothpick on his impure throne, on his right, Major Baring, on his left Mr Clifford Lloyd and before him his private interpreter. Thus they spake to one another.

Baring) What maketh thee so merry this morning, Master Tewfik? (Tewfik) The contemplation of the divine features, Milord! (Clifford) Nonsense! Let us talk business. Time is money. (Baring) And in need we are indeed of that precious metal that wide openeth all gates. (Tewfik) Pray delight my Khedivial delicate ears with your good tidings, noble — Knights. (Clifford) Bad news this morning, Sir Baring) General Hicks, I mean His Excellency Hicks Pacha tries in vain to seize that Muddy Prophet, I mean the black Mahdy, the Arabi of Soudan. (Clifford) The bloody rogue commandeth fourthy thousand lancers. (Tewfik) May Allah, for the sake of his Holy Messenger, Mohamed, throw this false Prophet into the Noble and Honourable hands of the Hero of Heroes Hicks Pacha. Oh! on that blessed day I shall give a ball and an evening party. (Clifford) Preceded by a sumptuous banquet. (Baring) That's all right! But let us talk of the means of defeating the Negroes; otherwise no feasting can be done. (Tewfik) English soldiers are lions; they can easily tear to pieces those black dogs. (Clifford) But our lions can do nothing without £s. s. & d. Baring) We come to ask thee only one hundred — thousand Egyptian pounds to be sent at once to Hicks Pasha to enable him to conquer his D...D enemy (Tewfik smiling) Allah! Allah! Oh, I do understand ye right, Milord! We shall do with the officers and allies of the Mahdy as we did with those of cursed Araby. They shall pocket our shining gold and forsake their black chief, as the beduins did with Arabi on the memorable day of Tel-el-Kebir. Thus Mah

dy left by himself will fall into our hands. Oh! How wise ye are, ye sons of Great Britain. Barington aside) What a stupid fellow (Clifford aside) If this secret becomes public, what a shame for our army! (Baring impatiently to Tewfik) Money, money! Speak not of anything else. Tewfik) Here are my pockets; search. I am as pennyless as a pious jew on the sabbath day. My brothers and sisters cannot pay the fourth part of their debts; otherwise I would borrow some money from them in order to bribe the officers of the Mahdy (Baring) Hold thy tongue, and that thine lips utter no more a single word on such a subject (Clifford) Pawn the precious jewels of thy Harem; thou canst find thereon the hundred thousand pounds. (Tewfik) Allah inspireth me with a bright idea (Baring & Clifford) Hear! Hear! (Tewfik) I shall give my banker the Bill of two millions £s of which your government made me a present through Malet on the day in which your troops entered Cairo last year; he will discount it and thus enable me to lend ye the sum demanded by His Excellency Hicks Pacha. (Baring) Oh Lord! Have mercy upon us, we miserable sinners (Clifford to Tewfik) Show to no living being that bill that maketh of thee the vilest creature on earth (Baring) If this secret is known by the people; they will call thee a traitor (Tewfik trembling) Allah! Allah! Come to my help (Baring) Yet, thy idea is sublime! Give us the bill, our government will discount it (Tewfik giving the bill) Here it is! It burneth my fingers (Clifford) Thanks to the Almighty. (Baring aside) The Mahdy is lost. Hicks shall receive the gold and corruption shall succeed (Clifford) We must suspend the European papers that speak ill of us and the two Arabic papers which have translated the articles of the <u>Standard</u> and of the <u>Debats</u> (Tewfik) Your royal will shall be done (Baring and Clifford) AMEN.

(They then got up, took their prisoner Tewfik and left the hall with him.)

I remained lonely.

Unhappy Valley of the Nile! How treacherously doth the British Government deal with thee! Ah! But fear not!

Thou hast still sincere friends amongst the free sons of Albion, who love thee and thine children. If the British Government is wicked, the British Nation is righteous. Hope dear Fatherland, hope! The day of salvation is nigh.

— By Telegraph. —

From our special correspondent. Sidtly Bay still in prison. Mahdy victorious. Hicks Pacha beaten. Believe not English telegrams. British troops shall not leave Egypt easily as supposed Baring tries contracting loan. European Colonies angry against English. Baring, Clifford try soothing their anger promising paying indemnities.

رؤية الشيخ ابي نظاره للنفي المصري في ايام فرعون عديم التوفيق
في السنة الرابعه الشهر الخامس اليوم السادس من خديويته
القبيحة على ارض مصر المنحوسة التي باعها الى جلاد ستون
صدر اعظم السيدة ڤيكتوريا بمبلغ مليونين من الجنيهات
الانكليزية بكمبيال لميعاد اربعة سنوات تمضي من يوم ضرب
اسكندرية بالجلل الصمورية ✻

قال ابو نظاره رايت نفسي في مدينة اسكندر
الاعظم الشهيرة فلما نظرتها وتذكرت ما كانت عليه
من الظرف واللطف والجمال لم اعرفها حيث انني لم أر من
كل جهة غير قفار وخراب وبنايات مهدومه من مدافع
صمور المشومه فرفعت عيني ورايت محمد علي الاعظم
وحوله تلول هدد مدينته العزيزة فها هو يبكي بحرقه
ليل ونهار على افخر مدن ملكه التي لطشها بجلله الجهنمية
الشيطان الانكليزي صمور فسالت دموعي كسيل الوادي
فقفلت عيوني حتى ما اري هذا المنظر الشنيع وحينما فتحتها
وجدت نفسي بالقاهره التي صبحت اليوم مقهورة اسيرة الانكليز
فرايت فرعون الاهبل جالساً على كرسيه النجس وعلى يمينه
الماجور بارين والبلدي كليفورد لويد على شماله وامامه ترجمانه
الخصوصي فهذه هي المخاطبة التي حصلت بينهم ✻

(الماجور بارين) شايفك يا ماستر توفيق مشرق اليوم
– ان شا الله خير (توفيق) مسرور بمشاهدة رؤياكم
(البلدي كليفورد) هلس فارغ احنا بدنا في الجد – الزم فلوس –
(الماجور) وفي الواقع اننا اليوم لزمنا فلوس لان بلادهم ما انفتحش
الابواب (توفيق) بالله عليكم يا امراء تلذذوا سامعي الخديويه
باخباركم المسرة (البلدي) اخبارنا اليوم زي الزفت والقطران
(الماجور) الجنرال اخص ماهوش فالح يكسر المهدي (البلدي)
لان عرابي بالسودان معه اربعين الف جهادي (توفيق) ربنا يرميه
في ايديكم بجاه النبي – يومها اعمل لكم بالو (البلدي) وعشا
براندي وشمبانيه (الماجور) احنا في ضرا والدّ في نياطه .
لما نغلب نبقى ناكل ونرقص (توفيق) نغلب للمهدي ونقلع
عينه احنا يا انكليز أسود واعدانا كلاب (البلدي) وابس
الملكه من غير جنيهات ماخاش فالحين (الماجور) اخص باشا
طالب مايه الف جنيه يغلب بهم المهدي الجبار (توفيق) فهمتكم
فهمتكم انتم بدكم تعملوا مع المهدي اللي عملتوه مع عرابي باشا تبرطلوا
مشائخ العرب والظباط اللي معه يتركوه كما تركوا عرابي وانتم
تقفشوه – ما اعقلكم يا انكليز (الماجور يقول في نفسه)
وما اهبلك يا توفيق (البلدي يقول في نفسه) الولد ده رايح
يكشف سترنا ويفضح جهاديتنا بين العالم (الماجور يقول بغضب لتوفيق)
دعنا من السيره دي – احنا بدنا في فلوس (توفيق) قلتهم
تفضح هدي جيوبي فتشوني – انا افلس من اليهودي الذين
في يوم السبت واخوتي واخواتي ماهمش قادرين يدفعوا ربع
ديونهم للصيارف والتجار – بقى اجيب لكم فلوس من اين ؟
(البلدي) ارهن مصلغات الحريم (توفيق) الله الهمني بشورة
عظيمه (الماجور والبلدي يقولون اليه) هات من تحايفك هات
(توفيق) اعطي للبنكير بتاعي الكمبيال اياه اللي عليونين بعمل
عليه سكونتو (الماجور) اي كمبيال ؟ (توفيق) الكمبيال
اللي اعطاه لي الط يوم دخول عساكركم في القاهره (الماجور)
يا رب ارحمنا ! الولد الاهبل ده رايح يرمينا في داهيه (البلدي
يقول الى توفيق) اصحى توري الكمبيال ده لمخلوق (الماجور)
اذا اهل مصر عرفوا به يشنقوك خائن الوطن (توفيق) شي عجيب
(الماجور) مع كل ذلك شورتك عظيمه اعطيني الكمبيال وحكومة
انكلترا تعمل عليه سكونتو (توفيق يعطيه الكمبيال) تفضل يا
ماجور (البلدي) ادحنا الحسناه منه (الماجور) جانك الفلوس
يا جنرال اخص . برطل وانتصر (البلدي يقول لتوفيق)
لازم نا . بفضل جرنالين افرنجي ذموا وجرنالين عربي
لكونهم ترجموا مقاله من جرنال الديبا ومقاله من جريدة آل
استاندرد ضد حكومتنا (توفيق) سمعاً وطاعة.......

وانتهت المخاطبة وخرجوا جميعاً من الديوان وانا بقيت محمود
وصحت قائلاً ...... مسكينه يا مصر ...... وقعت في مخاليب
حكومة انكلترا لكن ما تخافيش وان كانت الحكومه الانكليزية
خبيثة برضك لك احباب اصدقاء بين الانكليز فلذلك لا تياسن
لان ربنا كريم وفرجه قريب

Le Gérant: G. Lefebvre.
IMP. LEFEBVRE, PAS. DU CAIRE, 87-89. PARIS.

First Series.

14599.e.6

Abou-Naddara
Editor
48 Avenue Clichy

Subscription for First Series of 10 Numbers 4/-

Address P.O.O to the Editor

الجزو الاول

مدير ومترجم الجريدة الشيخ
ابو نظاره زرقا بباريس

*

٤٨ افنو دي كليشي ٤٨

*

الجزو الحاضر على ١٢ عدد

*

قيمة الاشتراك
على ظروف مختومة للقطر المصري ١٠ فرنكات

باقي الجهات بدون ظروف
٥ فرنكات ترسل لحضرة المدير

No 2 Paris le 17 Novembre 1883

عدد ٢ باريس ١٧ نوفمبر ٨٣

John Bull going away) Good lunch! excellent cigars! I leave you my friends! you who smoke without cigars. (Pat to the Egyptian) He robs and makes fun of us (The Egyptian to Pat) What dost thou do to those who thus treat thee? (Pat) I smite them when I can (Egyptian) I wear them out as I did the Persians, Greeks, Romans, Arabs, Turks, etc; I shall likewise wear out the English. They shall vanish whilst I will exist.

مستر بول ياكل فطور الايرلاندى والمصري و يضحك عليهم :: (الايرلاندى يقول) ماذا تفعل يا مصرى للي بيضحك وينهبك؟ انا اضربه (المصرى) انا اذوبه وا سحقه مثل ما فعلت بباقى الامم الانكليز يزول وانا اعيش

ولا نزيدكم علماً ان الرأى العام لمفتاح الاحكام ولاسيما في بلاد الانكليز هو اشد قوةً من سطوة الحكام فان استملتم الامة البريطانية اليكم وفزتم برأيها العام اكرهت الحكومة على منحكم حقاً في انتخاب اعضاء المجلس النواب فاغتنموا الفرصة لاشهار تشكيكم من حكم الشراكسة الذين يبغون عليكم ويفسدون في بلادكم . ولقد جرت العادة في بلاد ايطاليا والمجر وايرلندا وغيرها من البلاد التي حاول البغاة فيها قدماً اذلال الامم الطامحة اعينها الى الحرية ان ينتخب الشعب نواباً ينوبون عنه في المجالس رجالاً من نفس الرجال الذين كانت الحكام تحاول اذلالهم ومعاقبتهم لمجرد كونهم زعماء الحرية وقواد الامة . وكان الشعب بانتخابه الرجال المضطهدين يقيد في تاريخ حريته قيام الحجة على الجائرين عليه . وكلما رأى ان الحكومة تسجن او تطرد من البلاد من كان زعيماً ومقداماً في طلب الحرية بادر الى انتخابه نائباً عنه في مجلس النواب . وبهذا نالت تلك الامم مآربها واثبتت للعالم صحة عزمها وسعيها في نوال الحرية . كذلك انتم ايها المصريون لكم اسوة في الامم التي سبقتكم الى نيل الحرية فعلى كل محب لوطنه والراغب في حرية امته والساعي في نجاح بلاده والطامع في النجاة من جور الشراكسة البغاة ان ينتخب نائباً عنه في مجلس النواب ولا بأس اذا رفضت الحكومة الخديوية انتخابكم زعماء الحرية نواباً عنكم فان رفضها ذلك لا يقويها ولا يضعفكم . ولا يخفى عليكم وعلى كل من له عقل مثقال ذرة ان لا خير في الشراكسه طراً ولا يؤمل من اوشاح الترك نوال حرية راسخة على قانون اساسي وما دام الشراكسه بمصر دام تداخل الاجانب في احكامها . فان انتخبتم نواباً عنكم رجالاً من مصاف الذين خاطروا بحياتهم فداء عنكم فقأتم حصرماً في عيون رجال الحكومة المصرية المرتبكة واشهرتم للعالم كله قيام الحجة على من يحاول اذلالكم واستعبادكم . فانتخبوا السيد احمد عرابي

المصري الوطني القح نائباً عن القاهره ومحمود باشا سامي الوطني المتطوع نائباً عن اسكندريه وعلى باشا فهمي نائباً عن طنطا وطلبه باشا عصمت نائباً عن المنصوره وعبد العال باشا حلمي نائباً عن دمياط . ومحمود باشا فهمي نائباً عن رشيد . ويعقوب باشا سامي نائباً عن الزقازيق وعلى هذا النمط فلينتخب اهل كل مدينة من يثقون بحبه لوطنه وانتم تعلمون ولا نزيدكم علماً ان الحكومة الخديوية لا تستطيع مقاومتكم اذا اشتد عضد بعضكم ببعض ولا تقدر على معاقبتكم اذا اجتمع رأيكم على الانتخاب لان الامة الانكليزية الحرة التي لا تزال ساهرة كل السهر على تصرف الخديو ورجاله لا تسمح لظالم ان يعاقب من اشهر رغبته في نوال الحرية ويستنصر لكم جميع محبي الحرية في اوروبا قاطبةً ولا تقيسوا الزمن المقبل بالزمن الغابر لانه قد تحقق الان عند الامة الانكليزية وعند غلادستون نفسه ان بمصر حزباً اهلياً حقيقياً وليس في وسعهم انكار ذلك كما فعلوا سابقاً . فاذا انتخبتم زعماء الحرية المشار اليهم نواباً عنكم شددتم في وجه الحكومة الغلادستونية كل باب للتعليل والمخاتلة واذا ثابرتم على ذلك بعزم وجراءة ظفرتم بالحرية المبتغاة منكم . ولا يخفى على كل ذي بصيرة ان كسر قيود الرقة ورفع اعلام الحرية لمن اعظم عظائم الامور في الدنيا ولمن يظفر بالعظائم الا الصبور الثبوت الشجاع الذي لن تثني عزائمه صواعق الاخطار . فاتبعوا ايها الاخوان بنصح يمحضكم اياه من جرب الظلام وعرف طرائقهم المعوجة ومن اشتهر بحبه لكم وسعد لانجادكم في كل مكان وزمان وان لم يكن منكم وفيكم فعليه وعليكم السعي وعلى الله النجاح .

(قال الشيخ ابو نظاره مدير ومترجم الوطني المصري) انا مستعد لخدمة الجمعيه الوطنيه المصرية ولنشر حزبها وشرح جميع مرامها فيه . فقط ارجوا بان كاتبي المقالات لا يمدحوني مثل ما فعلوا في الجواب المحرر اعلاه لاني لست اهلاً لذلك وكل ما فعلته وسافعله لاصلاح وطني فهو فرض على كل مصري . في العدد المقابل انشر باقي الرسائل التي وردت الي من اعضاء الجمعيه المشار اليها فهي

الله الجبير

14599. e. 6